



EAB Update 18

Esperanto
Association of Britain
JUNE 2002

Esperanto-Asocio de Britio
Wedgwood Memorial College
Barlaston, Stoke-on-Trent ST12 9DG
Email: eab@esperanto.demon.co.uk
Web site www.esperanto-gb.org
Tel: 01782 372 141

The views expressed in EAB-Update are not necessarily the views of the Management Committee of E.A.B.

“Education, Education, Education”

With this issue of *EAB Update* you will find a copy of our latest colour brochure “Here’s a free opportunity to learn about Esperanto, the international language”. It promotes our courses and includes the first lesson of our introductory *Free Postal Course*. This brochure is **not** for you to throw away or to file away, it’s for you to **give away**, to a friend, colleague or acquaintance who is likely to be interested in learning more about Esperanto.

We have appointed a team of experienced Esperanto teachers to review and renew our entire portfolio of courses. Their top priority is a replacement for our (rather dated) paid beginner’s course; Angela Tellier and Malcolm Jones are writing this.

They are working to a challenging target of having a trial pack ready in time for the public opening of Esperanto House later this year. In due course (pun intended) they will consider our other learning material, including the role of free educational material. One proposal under consideration would be to replace the free postal course with a free introductory booklet, along the lines of Butler’s “Esperanto for Beginners”.

However, it takes time to develop a professional-standard course, more so a complete portfolio of educational material, and in the meantime we are using this new colour brochure to promote the existing *Free Postal Course*.

If you or your local group could usefully distribute more copies, please contact the EAB office and ask for a stock of the brochures. We must stress that any distribution has to be carefully **targeted** at people likely to be interested in learning the language - we do not want these brochures handed out on street corners or stuffed through letter-boxes, because that is not a cost-effective use of the material. The best practice that we have heard of so far is from a member who visited her local library and arranged for the librarian to hold a stock of these brochures, to hand out to enquirers. This is much more productive (and cost-effective) than simply asking permission to leave a pile on the counter, where people will tend use them as scribble-pads or bookmarks. If you have any other ideas on good ways to deliver the brochure to our ‘target market’ with minimal wastage, do please write in.

CONTENTS

- 2 Membership categories
Holidays
- 3 Youth Affairs
Pen Friends
- 4 Letters to the Editor
USA Summer School
- 5 David Featherstone
From the Feds. & Clubs
- 6 Congress talk by Paul Gubbins
- 7 From the Media
- 8 Adrian Oates
- 9 Computer Section
- 10 Do vi deziras iĝi
artifikisto.
Falsaj Ĝemeloj
Anglaj prepozicioj
- 11 Krucvort-Enigma.
Crazy English
Dramo Nuntempa
- 12 Editorial

BARLASTON SUMMER SCHOOL

August 10-16. Guest
Speaker—Lena Karpunina
Writer of bestseller
La Bato

**Is your Member-
ship up-to-date?
If not, please renew
as soon as possible
and so help the of-
fice administration!**

Barlaston Summer School! The Finest Summer Course in Europe!

Andrew Marshall of Grimsby has pointed out that nowhere in EAB-Update have we ever shown the membership fees of EAB! Yes, he is correct! So here is the information: **Full membership costs £25.00 per year.** For those on reduced incomes there is a concessionary fee of £20. For this sum members receive EAB-Update 5 or 6 times a year, plus La Brita Esperantisto which currently comes out annually, plus 'La Ondo de Esperanto' 11 times a year. Also, if they have Internet facilities they can receive NetNews 12 times a year provided that they have registered their current email address with Eabnet-news@esperanto.org Members can also vote on Resolutions which are put to the A.G.M. and also for the candidates for the Management Committee of EAB. (from this year they can appoint a proxy to vote for them if they will not be at the A.G.M.) **Supporting membership costs £10.00 per year.** Supporters receive the above services apart from La Brita Esperantisto, La Ondo de Esperanto and of course they do not have the right to vote. **Family Membership costs £40.00 per year.** This covers two adults and their children. They receive everything that a Full Member does and can receive two copies of everything if a request is made to the EAB office.

HOLIDAY OFFERS AND INFORMATION

Silezia Esperanto-Asocio elkore invitas ĉiujn esperantistojn kaj amikojn de la lingvo internacia al la XXXVI Internacia Esperanto-Feriado, kiu okazos en la tagoj 28 junio ĝis 7 julio en Miedzygorze, Pollando, la loko de multaj jaroj fama pro Esperanto-aranĝoj arigantaj samideanojn de multaj landoj kaj kulturoj.

Pitoreska vilaĝo Miedzygorze situas en profunda verda valo sur la deklivo de montego Snieznik, apud belega akvofalo, unu el plej belaj en Sudety montaro. Ĉirkaŭita de montkrestoj de Smrekowiec, Igliczna kaj Lesieniec, kun unika arkitekturo, simila al svislandaj kuracejoj el la XIX jarcento, kiu donas al la vilaĝo specifan ĉarmon, Miedzygorze estas vizitinda. Kristale pura kaj saniga aero estigas ĝian famon de kuraĉloko, kiu senĉese kreskas de XVII jc.

De 1965 j. en Miedzygorze okazadis Internaciaj Esperantistaj Ferioj kiujn multfoje ĉeestis pli ol mil partoprenantoj. La feri-skipoj montriĝis belaj kaj memorindaj, la tuta vilaĝo estis ornamita per naciaj kaj verdaj flagoj, kaj ĉie sur la stratoj aŭdiĝis la lingvo internacia. Ĉi tie kreiĝis multaj novaj interkonuoj, amikecoj kaj eĉ edzeco. Ĉi jare ni kune vivos en la ripozdomo Ĉe Akvofalo, str. Wojska Polskiego 12, tel. +48 74 8135120. Al nia dispono estos 2 ĝis 4 personaj ĉambroj kun propraj banejoj kaj televidilo, surloka manĝejo, du terasoj, loko por rostado, sporta ekzercejo kaj saŭno.

En la feria programo ni antaŭvidas: - lingvajn kursojn por komencantoj kaj progresantoj,
- prelegojn, filmojn kaj literaturajn vesperojn, - dancadon kaj kantadon,

- montarajn piedekskursojn ĉirkau Miedzygorze - viziton en Klodzko kaj Bystrzyca Klodzka
- dimanĉe sanktan meson en la lingvo esperanta, - rostadon kaj ĝojfajron, - por volontuloj ekzercojn de jogo
Pago por la feriado estas 650 PLN au 180 eŭroj

Aliĝdeklaron kaj pluajn informojn oni povas trovi ĉe retaj vitrinoj
<http://vroclavo.republika.pl/> au <http://free.ngo.pl/europonto/>
Telefona informado funkcias marde kaj ĵaude de 17:30 ĝis 20:00, tel. +48 71 329-69-54.
Ni salutas Vin korĉ kaj kun ĝojo esperas renkonti vin en Miedzygorze!

Silezia Esperanto-Asocio
tel/fakso: +48 71 3296954
Str. Dubois 3/1
PL 50-208 Wroclaw Poliano
E-adreso vroclavo@poczta.onet.pl
Web - <http://republika.pl/vroclavo/>
Por detaloj pri kiel atingi ĉi tiun feriejon, enketu al la redaktoro Eric Walker

Mi estas s-ino Lutfiya Satyvaldyeva. Mi loĝas en Duŝanbe, ĉefurbo de Taĝikio. Mi okupiĝas pri turismo kaj instruado de lingvoj. Vian adreson donis al ni s-ro Firdaus Shukurov, reprezentanto de Monda turismo en Taĝikio. Nia firmao estas nova kaj juna. Al ni venas multe da homoj (plej parte studentoj), kiuj volas lerni lingvojn (la anglan, la germanan, la francan). Ili volas havi praktikon en tiuj ĉi lingvoj. Ĉu vi povas konsili al ni ion interesan? Ĉu eblas akcepti kelkajn studentojn en via lando? Krome, ni povus akcepti turistojn el via lando en Taĝikio kaj Uzbekio. Mi petegas vin respondi al ni pri la eblecoj por kunlaborado. Estimplene, Lutfiya. Vi povas rigardi la paĝon de Firdaus <http://www.traveltajikistan.com/homepages/firdaus>

Nia adreso: <kalofat@netrt.org>
734002, Dushanbe ul. Pushkina , 85
AOOT "Kafolat"

MONDA TURISMO

If you are interested in holidays abroad, why not join this dynamic organisation. It organises many holidays including round the world trips etc. It always has several variants for travel to the Universalaj Kongresoj. Membership is free and you will then receive several mailings a year which will include an annual calendar of events. Send an s.a.e to Update for a membership enrolment form.

Holiday information continues on page 4

YOUTH AFFAIRS

Tramp. I have mentioned this magazine before. It is published by 'Pola Esperanto-Junularo and is available free from them at M.Sklodowskiej-Curie 10, 85-094 Bydgoszcz, Poland. The March issue has articles about a visit to Australia, Sopot, seaside resort in Poland, world climate and about the Zoastra religion.

Beautiful and Intelligent!

Well all Esperantists are intelligent, that is self-evident of course. But I would not like to pronounce on our personal beauty. Nevertheless, I cannot keep it from you that Denisa Cela, a 15 year old Esperantist has won the title — Miss Albania 2001 !

Skolta Esperanto-Ligo serĉas novan redaktor(in)on por la liga revuo La Skolta Mondo. Same ni serĉas helpantojn por pligrandigi kaj plibonigi la Ligon. Ni urĝe bezonas 'novan sangon' por revigli SEL-on. Se vi interesiĝas helpi nin, aŭ iĝi redaktoro de La Skolta Mondo, kontaktu la Ĝeneralan Sekretarion, Hector CAMPOS GREZ, per e-poŝto esperanto@terra.cl aŭ letere al poŝtkesto 231, Curico', Ĉilio, CL-334-000-0

Se vi volas lerni pri la agadoj en la junulara parto de la Esperanto-mondo, vi tre simple povas ekaboni tejo-aktuale ĉe vizitu www.tejo.org/tejo-aktuale

Inter la 3a kaj 14a de aprilo en Eŭropa Junulara Centro en Strasburgo okazis enkonduka trejnkurso de Konsilio de Eŭropo kun temo "Organizado de internaciaj junularaj aranĝoj" (laborlingvoj la angla kaj la franca). Partoprenis 24 gejunuloj el 24 organizoj, 24 landoj kaj 3 kontinentoj. El pli ol 250 aliĝintoj, mi kiel TEJO-representanto estis unu el 32 akceptitaj, kaj pasigis 10 vere intensajn tagojn kun la aliaj gejunuloj. Ni pli profunde konatiĝis kun interkultura lernado, homaj rajtoj, nuna eŭropa "pejzaĝo", trejniĝis pri aranĝplanado, metodiko, buĝetado, subvenciakirado kaj multo alia. Surprize por mi, montriĝis ke TEJO estas unu el plej grandaj, ampleksaj kaj multon farantaj organizoj, tamen plene bazita je volontula laboro (pluraj el aliaj partoprenintoj estas pagataj por sia junularorganiza laboro :-)). Ankaŭ, ŝajnas ke multaj treindaj agadoj de esperantistoj tra la tuta mondo bedaŭrinde restas nekonataj por la ekstero. Se oni nur iom pli da fortoj dediĉus al diskonigo de ĉio farata, la agnosko kaj de Esperanto kaj de E-organizo sendube venus. Nun mi esperas teni kontaktojn almenaŭ kun membroj de organizoj kun similaj agadkampoj kiel tiuj de TEJO, kaj provi aranĝi ion kune, almenaŭ iomete malfermante tiel pordon inter junulara E-ujo kaj junularo cetera. Por ĉiuj pliaj informoj, bonvole skribu al sonja@tejo.org.

PEN FRIENDS WANTED

Uljanovsk Marto 9a

Karaj amikoj!

Kun kora saluto el Rusio el la urbo ĉe Volgo turnas sin al vi Jelina Saviĉ.

Mi vivas en Uljanovsk, en urbo granda kaj bela, sed provinca. Mi deziras havi multajn amikojn en la tuta mondo, sed precipe en via lando, en Britujo. La afero estas tio, ke mi laboras en la lernejo, instruas anglan lingvon. Miaj lernantoj interesiĝas tre pri fremdaj lingvoj. Mi mem interesiĝas ankaŭ pri fremdaj lingvoj. Mi scias anglan lingvon, germanan lingvon, polan kaj hispanon. Sed mi opinias, ke precize Esperanto helpas al homoj pli bone kompreni aliajn homojn.

Mi lernas Esperanton jam tri monatoj kun granda plezuro. Mi opinias, ke Esperanto estas facila lingvo, bela kaj riĉa. Sed bedaŭrinde mi havas tre malmulte praktikon en interkomunikaĵo. Probable vi helpas al mi kaj donos mian adreson al iu ajn. Mi antaŭe dankas vin kaj petas pardonon pri miaj eraroj.

Do kelkajn vortojn por iom prezenti min. Mi havas tridek kvin jarojn, mi estas fraŭlino kaj ne havas infanojn. Mi estas instruistino, laboras en la lernejo, instruas lingvon. Mi estas svelta, simpatia, havas blondajn harojn kaj verdajn okulojn. Mi hobbias pri fremdaj lingvoj, vojaĝoj, sporto, Esperanto – movado, science – populara literaturo, ĝardeno. Mi timas, ke mia letero iĝas tro longa, tial mi finas, sendante al vi miajn korajn bondezirojn. Sincere via, Yelena Savich, 38-88, Promishlennaya str., 432045 Ulyanovsk, Rusio.

From: "lluis soldevila" <viladesol@yahoo.es>

To: <eab@esperanto.demon.co.uk>

Sent: Wednesday, March 06, 2002 4:26 Pm

Subject: korespondado

Karaj samideanoj : Antaŭ ne longe, mi havis korespondado kun samideanoj via lando, ili per vi estis faciligita liajn nomojn kaj adresojn. Malfeliĉe ili kiel mi, estis maljunaj, nun preskaŭ mi ne havas anglajn leteramikojn. Mi petas vin, se estas ebla faciligi novajn leteramikojn per Esperanto idiomo- Mia aĝo 70 jaraĵ, skribi por diversaj temoj kaj interŝango poŝtkartojn kaj poŝtmarkojn kun samideano-ino. Mia nomo kaj adreso estas : Llu Soldevila Momin Serapi Farr 14-16,3r 08240 MANRESA - Hispanio

Dankon

Estimataj Gesamideanoj! Mi vivas en eta urbo Vinkovci en Kroatio. Mi laboras en uniĝo (asocio) de blindaj homoj. Nia uniĝo havas ĉirkaŭ 300 membroj. Mi deziras kontakti esperantistojn en via lando, kiu volas ankaŭ kontakti nin pro la interŝango de pensoj pri blindaj aferoj. Ĉu vi deziras kontakton kun ni, bonvolu al mi sendu vian poŝtan adreson aŭ retadreson. Sincere, Dane Palijan, Blind People Society, Reljkoviceva 2, Ninkovic 32100, Croatia. tel/fakso:

+385 32 332095 ret adreso: audarye@net4u.hr

LETTERS TO THE EDITOR

Dear Editor Eric,

Thank you for sending me EAB-Update. I look forward to receiving this publication as my Esperanto is still in the basic stage. In addition to the Calendar of Events, I would like to read of other club/groups (i.e. when and where they meet). I would like to think that there are other Esperantists out there!

I hope that EAB-Update will continue and expand. I'm sure that L.B.E. will be welcomed by many members. I will endeavor to translate the articles with the aid of a dictionary. Perhaps something for 'progresantoj' next time?

I am looking forward to the Congress at Stoke on Trent. Margery Coombes Filey, Yorkshire.

P.S. I have an EAB handbook dated 1999. Is a new one being prepared?

Ed. I understand that the wheels have been set in motion for a new edition of the handbook. Let's hope that the motion will not be too slow!

Holidays. (continued from page 2.)

5th European Union Esperanto Congress. Verona 23-28 August.

The 2nd Bulletin is now available on line from your Editor. Just email him and ask for it to be forwarded to you.

LA OPERO 'NABUCCO' DE VERDI DUM LA EŬROPA KONGRESO

Dum la Eŭropa E-Kongreso, la 25-an de venonta aŭgusto, la partoprenantoj en la 5-a Eŭropa Esperanto-Kongreso povos libervole spekti la faman operon de Verdi 'Nabucco' en la Verona dujarmila liberaera amfiteatro el la romia epoko. La kongresanoj povos mendi kaj antaŭpagi sian sidlokon ĉe la LKK laŭ la tarifoj indikitaj en la ĵus aperinta Dua Kongresa Bulteno. La sidlokoj disponeblaj estas tre malmultaj, tial urĝos tuj mendi la biletojn post aliĝo al la kongreso. Krom la debatoj pri la kongresa temo 'Efektiva lingva egaleco, rajto de la Eŭropanoj', la sama Dua Bulteno anoncas plurajn interesajn programerojn, inter kiuj rimarkeblas prelego de prof-ro H. Tonkin, antaŭa Prezidanto de UEA, pri la shakespeare drama 'Julieto kaj Romeo' (la famaj Veronaj geamantoj), spektaklo pri la diritaj Julieto kaj Romeo, libervola krozado sur la Lago Garda, ekskurso al Venecio, dancvespero kaj multaj aliaj programeroj.

VIZITU LA NOVAN MONDON!

Mesaĝo al David Curtis de usonano, Ellen Eddy:-
Mi scivolas ĉu vi kaj/aŭ viaj amikoj havus intereson en kursaro trans la oceano en Usono. Mi aludas al la Nord-Amerika Esperanto-Kursaro (NASK) kiu kutime okazas en San Francisko sed ĉi jare, pli proksime al Eŭropo, en Vermonto. Jen la ĝenerala priskribo. Mi esperas ke iuj el via lando povas partopreni. Sincere, Ellen M. Eddy Administranto

La Esperanto-Ligo por Norda Ameriko kaj la Esperanta Scienca Fondaĵo kunaŭspicias la 33an ĉiujaran someran Esperantan kursaron 8-26 julio, 2002. La unuan fojon en sia longa historio la Nord-Amerika Somera Kursaro (NASK) okazos en la usona Nordoriento. La mondfama "School for International Training" (Alternejo por internacia trejnado) en Brattleboro, Vermonto, proponas aparte taŭgan lokon por studi Esperanton en vere internacia etoso. Loĝado en dupersona ĉambro (kaj tri manĝoj tage) kostos USD640. Por garantiita loĝado, mendoj estas ricevendaj antaŭ la 1a de junio.

BONVENON AL ESPERANTO Komencanta Espe- ranto (3 stud-unuoj)

Baza trejnado en norma parola kaj skriba Esperanto por ĝelernantoj novaj al la lingvo, kun enkonduko al la historio de la lingvo, ĝia aktuala amplekso, kaj alligitaj idealoj. Pri traktado de la uzo de Esperanto por internaciaj kaj interkultura komunikado, aparte en vojaĝado, edukado, kaj literaturo. Kosto: USD900.
GAJNI MEMFIDON EN ESPERANTO Progresinta Esperanto I (3 stud-unuoj) Por tiuj kiuj jam faris komencan studadon de Esperanto. La emfazo estos sur interparola kapablo, laŭgrade progresanta kompreno pri strukturo kaj leksiko, kaj konatiĝo kun bazaj scioj kaj situacioj tipaj por interkulturaj renkontiĝoj en Esperanto. Elektitajn aspektojn de la historio kaj kulturo de Esperanto oni traktos pli detale. Kosto: USD900

ESPERANTO EN LA PRAKTIKO Progresinta Esperanto II (3 stud-unuoj)

Por tiuj kiuj kapablas kompreni kaj partopreni lecionojn gvidatajn tute en Esperanto. Larĝa gamo de teknikoj kaj materialoj evoluigos lingvajn kapablojn laŭ diversaj funkcioj, kune kun la kulturaj scioj kaj perspektivoj necesaj por efike uzi Esperanton diverscele. Kosto: USD900

LINGVO, LINGVISTIKO, KULTURO, LITERATURO
Supera Esperanto (3 stud-unuoj) La kurso respondos la bezonojn de spertaj studentoj pri diversaj fakoj, inkluzive de Esperanto-lingvistiko kaj literaturo, specialaj lingvaj kapabloj (tradukado, interpretado, verkado, oratorado), kaj sociaj, kulturaj, kaj politikaj aspektoj de la Esperanto-komunumo. Tiu plurcentra fokuso aparte utilas por tiuj kiuj pretigas sin instrui aŭ trapasi altnivelajn ekzamenojn en Esperanto. Kosto: USD900
Riĉigaj eblecoj:

Diversspecaj vesperaj kaj semajnfinaj program(er)oj donos pliajn eblojn neformale esplori multajn aspektojn de Esperantaj lingvo kaj kulturo. Tiuj eventuale inkludos ludojn, grup-kantadon, prikulturajn prelegojn, lumbildajn prezentaĵojn, poeziajn vesperojn, oratoradon, interkulturajn diskutojn, piknikojn, kaj ekskursojn. Partoprenontoj kiuj volas proponi specialan programeron, bv. turni sin al Ellen Eddy.

Pli da informoj: <http://www.esperanto.org/nask> aŭ <http://www.sit.edu/esperanto>

Tel: 00 1 360 754 4563

(If you don't feel like going so far, why not Barlaston August 10-16?)

DAVID FEATHERSTONE, DEAB. 1923-2002

After joining EAB, David soon gained his Diploma and joined the Esperanto Teachers Association, subsequently becoming a committee member. As a member of EAB's Educational Commission he tutored for different courses. Regularly David provided EAB's "Calendar of Events" for 'La Brita Esperantisto'.

David excelled in Christian circles. His local church plus British and international Esperanto committees enjoyed his unique contribution. In the London monthly services, he provided piano accompaniment, until no longer able. David translated a hymn for Esperanto's centenary in 1987, included in the new hymnal "Adoru".

A delegate of UEA, David also provided Esperanto bibles and hymnals. He remained in contact with the British & Foreign Bible Society until quite recently, arranging a new ecumenical Esperanto translation. During later years as his health worsened, he needed more time and effort to express himself, yet loyally supported events, although constantly less able to participate. On 8th march he died of a heart attack. Esperanto was mentioned during David's funeral service to a full church, comprised of all his relatives and others, including Esperantists. He was buried at Warlingham cemetery. An Esperanto service was held in his memory in London on 12th may. Condolences go to his widow Nora and the family.

Martyn McClelland.

Mr Clements from Kent tells us that you can hear Esperanto broadcasts clearly from the following radio stations:

Radio China – 11.810mhz, 11.730mhz and 9.975mhz from 9pm every evening.

Radio Austria – 6.155mhz 9pm on Saturdays and Sundays.

Vatican Radio on 11.755mhz at 9pm on Saturdays.

If anyone can report about radio reception which they think might interest our members, please send details to the Update editor.

NEWS FROM THE CLUBS & FEDERATIONS

From Yorkshire.

29an de Junio en Selby

La Federacio Esperantista de Yorkshire kaj Humberside SEMINARIAS (*now there's a word I never heard before-Ed*) per **Tago de Esperanta Rubaĵo**. Prezento ĝin Graham Blakey, bone konata en Brita Esperantio kaj alie pro lia bela rego de nia lingvo. (*ankaŭ nova komitatano de Mancom*). La titolo de la tago estis inspirita de kabaredaĵo: '@An Evening of English Rubbish' kiun Graham vidis en Londona teatro. Loko: The Community Centre, Scott Road, Selby. 10am atm ĝis 4ptm.

Kosto: £9.00 (inkluzivas trinkojn kaj bufedan tagmanĝon). Por plua informo, telefonu 01757 210375

November 9th. Keighley. Centenary celebration of founding of first Esperanto group in Britain. 11am to 4pm. Unveiling of busts of Zamenhof and Joseph Rhodes, then luncheon at Beeches Hotel followed by reminiscences. Overnight accommodation can be arranged.

From South East Federation.

Don't forget to book for the excellent and traditional weekend at Aylesford, Kent. September 20-23. Listed in Calendar of Events.

The South East Fed at their AGM heard a talk by Shane Cormie about the work of the Royal Society for the Protection of Birds and had a collection for it which raised £12.00 Annice Szrajzman prepared an exhibition about U.N.A. and U.N.I.C.E.F.

From Eastern Federation.

If there is sufficient demand, the Fed may organise two excursions to nearby foreign parts. October 4-6 in Holland and December 27-January 3 to Germany near Holland. Further information from the editor. **Use it or lose it!**

From North Western Federation.

September 14. Autumn Meeting, Eaton Hotel, City Rd, Chester. 11am –6pm. Details from Ian Mac Dowall. Tel: 0151 638 6802

Even cheaper phone calls to foreign countries!

More and more cheaper systems are appearing. The latest is called '**The Eastern Europe Calling Card**'. This can be bought from EAB member Elena Hiard, 45 Louisville Rd, London SW17 8RL. To use this you just dial a local 0845 number, quote the scratchcard number on it and then dial the number that you want. Calls to Moscow cost only 3p. Most East European countries 6p. Germany and the West—3 or 4 p. All per min. Add cost of local call. £5 'pay as you go' cards have 50p (£4.50) discount to members of EAB. Send SAE and cheque to Elena.

The 'write' lines

(The talk given by Paul Gubbins at the British Esperanto Congress May 2002)

For those of you who like translation exercises here's a little test. Put into English the maxim 'sendu - ne plendu' (retaining, of course, the character of the original). My version - not as neat as the Esperanto but the best I can do after a wearisome day's work - is 'mail - don't wail'.

'Sendu - ne plendu' cropped up during my talk at the Stoke congress about La Brita Esperantisto. What I meant when I used the phrase was that I want people to let me know what is happening in Esperanto-Britain: if no-one tells me what is going on then there is no point complaining that this or that club event, federation gathering or weekend course has not been covered.

Hold on, you might say. Haven't we got Update to tell us about Esperanto happenings in Britain? Indeed we have - but La Brita Esperantisto differs from Update in several important respects. Firstly, it is entirely in Esperanto. Secondly, in reporting British Esperanto events, it can probably do so in more depth (and, whereas Update appears more frequently and serves as a calendar of future events, La Brita Esperantisto - published bi-annually - is able to take a more reflective approach). Thirdly, it seeks not just to report events but to conserve the best of spoken and written Esperanto in Britain: in the past outstanding lectures have taken place before perhaps a couple of dozen esperantists; similarly, excellent essays presented to the University of Liverpool have passed into oblivion these, quite rightly, can now find a wider audience via La Brita Esperantisto. Fourthly, the publication offers a forum for poems and short stories: there is talent among esperantists in this country and that talent needs to be tapped.

Underpinning all this are people. This may sound crass but it is at the heart of editorial policy of La Brita Esperantisto. The publication must reflect its members and accordingly I have introduced the section 'Kiu kiuas?' ('Who's who?') which profiles not the grandees of the British movement but, to cite Zamenhof and the UEA house-magazine 'Esperanto', the 'diligenta kolegaro' - those who work hard for Esperanto in Britain, often unsung and behind the scenes. I also include with articles a brief biography of contributors: again, people matter. A couple of other points. I welcome contributions (including, and especially, photos) and letters for La Brita Esperantisto but I reserve the right to edit them. I will also not knowingly publish anything which has appeared or is about to appear elsewhere in the Esperanto press. There is too much recycling of material in national, international and electronic Esperanto publications: what you get in La Brita Esperantisto is fresh, original and reflective in some way of British - not global - Esperanto.

I believe that in Update (English, and covering as it were everyday Esperanto events), in La Brita Esperantisto (Esperanto, and taking a wider look at British Esperanto) and in La Ondo de Esperanto (Esperanto, and handling international Esperanto issues) members of EAB are offered a package as comprehensive as any to be encountered in Esperantujo. Hence, while I appreciate that some readers of this article do not receive La Brita Esperantisto, I would urge them to subscribe: quality Esperanto is surely one of our aims.

Finally: La Brita Esperantisto is not my personal toy or hobby. I had enough of playing journalists when I did it professionally in the real world - I do not need La Brita Esperantisto to act out Scoop-like fantasies. The publication belongs to members and it is up to them - to you - to determine what goes into it. In other words, it all depends on mailing, not wailing. So - over to you!

Paul Gubbins Editor, La Brita Esperantisto

Congress Lecture

During the May 2002 British Congress Martin Howard gave an interesting talk about the world of 'potting'. It is a real eyeopener to realise that there are so many fascinating facets to this hobby which can quickly almost take over your life. Martin has produced a 24 page listing of 'Ceramikaj Terminoj'. The Update office can supply copies of this for £1.00 in stamps.

FROM THE MEDIA

A letter in 'The Times'

From His Honour Judge Alistair MacDuff, QC

Sir, Mr Roger Guthrie's reference (letter, August 23) to the cost of translating EU business brings to mind the story, said to be true, of when a French MEP was required to explain, in the European Parliament, what was being done to solve the crisis caused by a transport dispute in Normandy.

The MEP is quoted as saying "Ce probleme sera resolu par la sagesse Normande".

German MEPs, Italians, Dutch and others nodded sagely, as the translation was fed into their earphons. Those hearing the English translation were reduced to laughter by: "This problem will be solved by Norman Wisdom."

(sent in by S-ro Maddox of London SE18)

Esperanto estas malmoda kaj netrafa laŭ BBC En la ttt-ejo de BBC, angla historiisto Andrew Roberts regule skribas pri la plej diversaj aferoj. La angla eminentulo opinias ke la reagoj je la morto de la patrino de la angla reĝino "pruvas" ke eĉ la plej malriĉaj britoj amegas la monarkion kaj ne pensas ke ĝi estas honta signo de granda malegaleco inter homoj. Male, Andrew Roberts asertas ke: "Estas respublikismo kiu ŝajnas esti netrafa, malmoda ŝatokupo, iom malnova intereso de malplimultoj kiel Esperanto, aviadilo-spektado aŭ la Unuiĝo por Ligo de Nacioj." [It is republicanism that seems an irrelevant, outmoded fad, a rather dated minority interest like Esperanto, plane-spotting or the League of Nations Union...]

Legu la artikolon ĉe: http://news.bbc.co.uk/hi/engliŝ/uk/newsid_1946000/1946767.stm

Indas plendi al BBC pri la aroganta kaj nekorekta artikolo de Roberts ĉe:

http://news.bbc.co.uk/hi/engliŝ/static/feedback/complaints_form.stm

Ankaŭ indas reagi rekte al: andrew@roberts-london.com

newsonline@bbc.co.uk

The Bradford Telegraph and Argus of May 7th had a very large article about Muriel Shackleton and the enjoyable life that she has had using Esperanto. Local newspapers are usually most interested to print articles of this type. Could we have, say, 10 volunteers who would be prepared to do something similar? If so, and they would like some help, please contact David kelso at EAB office. David is keen that this kind of publicity work should expand.

TWO MAGAZINES FOR BEGINNERS AND INTERMEDIATES

Both these are recommended.

La Juna Amiko is aimed at students and beginners. It is A5 size 28 pages, many of them in colour and is professionally produced. It appears 4 times a year. It's bright and up to the minute. A recent issue had an article about Harry Potter! The subscription is £8.00 and payment should be made to Paul Hewitt 26 Highfield Rd, North Thoresby, Grimsby, DN36 5RT Why not give a subscription for someone you want to persuade to come on aboard?

KOMENCANTO is also for beginners and those just past this stage. It is A4 size with usually 12 pages. It comes out 8 times a year and costs £9.00 a year. It can be ordered from Eric Walker at EAB-Update.

THE BRITISH ESPERANTO CONGRESS Stoke on Trent May 2002

On the evening of Friday 3rd of May, the impressive building of the old Town Hall at Stoke on Trent received visitors from all parts of Britain, where the advance guard of Congress members met to renew old friendships and make new ones. Esperanto was heard on all sides, here a serious discussion, there jokes and laughter. A good selection of new and second hand books had been brought by David Kelso During the rest of the weekend we had a variety of talks and on the Monday there was an excursion. Attendance was on the low side, around 70 people took part, including visitors from Croatia, Germany and Poland, but those who came would agree that it was a most enjoyable and worthwhile weekend. Personal reports by participants would be welcomed by the editor.

Vizitanto. "Adiaŭ, Manjo. Antaŭ ol mi revidos vin, vi estos juna virino."

Eta Manjo. "Mi esperas, ke jes".

Guvernistino. "Kiam mi havis vian aĝon, mi povis respondi ĉiajn demandojn pri la gramatiko."

Anjo. "Sed vi havis malsaman instruistino."

"Ĉu vi aŭdis ke nia amiko Marko ĵus edziĝis al sinjorino kiu parolas dek lingvojn?"

"Dek lingvojn! Ni sendu al li kondolencan leteron."

Sinjoro en restoracio. "Kiom da jaroj havis ĉi tiu kokino?"
Kelnoro. "Sinjoro, la kokinaĵon ni servas kun pansaŭco, ne kun biografioj."

In the notices of death in this issue, we report that of Adrian Oates. His widow sent to me the following. I am printing it because it shows how using Esperanto can deeply enrich ones life if you make the most of your chances.

Esperanto in Merseyside and North Wales both regional and international

I first met Butler's 'Teach yourself Esperanto' in Philip, Son and Nephew's Liverpool shop in 1939 and bought it. I began to learn the language with fascination, but the War intervened.

After the War I began to travel extensively as senior paint technologist for Farbenfabriken Bayer. One day, leaving Holland Park underground station, I saw the Esperanto star above a shop, and went in to meet Herbert Platt, general secretary of the British Esperanto Association. Having quizzed me on my determination, he recommended the dictionaries of Butler, and Fulcher and Long — and I bought a new copy of Teach Yourself Esperanto.

My technical territory was England, Scotland, Wales and all Ireland. For twelve years I stayed in hotels four nights each week. Ideal for serious evening study. That began in 1967, and I joined BEA, and UEA in 1970

Denis Williams, regional representative for Cheshire and of BEA saw my name in the British Esperantist and invited me to join his small study group — which I did. Ray Smith and Derek Ray were the other members. I rapidly progressed, and some years later gained the Royal Society of Arts diploma in Esperanto including the oral examination, with distinction.

I have always been interested in communication with those outside the U.K., being a radio amateur with call-sign G4MOU. But extensive travel prevented much radio communication. So I decided to test the use of Esperanto by correspondence; my first correspondent was in Iran, and a whole series of contacts was made. To the extent that in the long run I had received replies from 44 countries! Over the years a select group of correspondents resulted, greatly honing my knowledge of the international language. Johannes Palu in Tallinn, Mine Yoshitaka in Japan, Ilse Nagel in West Germany, Anne-Marie Bentz in Toulouse, Sabina Schwarzbaum in Tel Aviv, Alf Bechmann Sorensom in Norresundby, Denmark, Vasil Mitovski in Trojan, Bulgaria, Santiago Tornegrau in Sabadell, Spain and other valuable ones in Denmark, Czechoslovakia, Spain, Mauretania, Russia, Bulgaria, India and others.

As radio amateur I used speech and not my usual morse for transmissions, and spoke to members of ILERA (International League of Esperanto Radio Amateurs) in France, Germany, Norway, Portugal, Moscow, Russian Urals, Yugoslavia, Bulgaria, Brazil and the Argentine.

I was invited to make a lecture tour of Denmark, totally at the expense of the Danish Esperanto League, which resulted from a family holiday in the summer holiday home of Sorensom in Hals. My wife and I visited Austria and met three UEA delegates and I had a wonderful correspondence with Ing. Hans Zeller, chief metallurgist of Daimler Benz Puch of Steyr until his death. I spent two weeks visiting Bulgaria, stayed in the homes of two correspondents and visited a third. As a means of very detailed intercommunication, Esperanto is fantastic. Two weeks in Bulgaria caused me to be unable to reply to the request of the air stewardess when she asked me in English "Tea or coffee?" for some seconds during my return flight!

We have had guests from Hungary twice and from France. Also visitors from Poland, West Germany, France, Spain, Japan and the USA.

Denis Williams, who had learnt Esperanto in the north-east during his youth, was chairman (prezidanto) of the Chester group, and chairman of the Esperanto Societo de Norda Kimrujo. The Chester group offered to run the British Congress, and augmented members, including wives, ran that in 1978 with great success. Dr John Wells then lecturer in phonetics at London University was our star turn. I was on the Loka Kongresa Komitato. Years later, in 1987, Hilary Chapman, chief delegate for UEA in Britain, invited me to join his LKK 'as entertainments officer'. The congress in Llandudno was a great success. Don Lord, Buchanan Lecturer in Esperanto at Liverpool University was a star turn twice during the concert, the London Esperanto Club did Shakespeare, Dr Marjorie Boulton gave her talk on studies in Washington titled 'Sciuro' (continued bottom next page)

Computer & Internet section.

Skribi al ĵurnaloj por Esperanto

Mi kaptas la okazon ankoraŭ foje varbi por la dissendolisto "Rebato" kie estas afiŝataj ĉiutage novaĵoj pri artikoloj pri Esperanto permesante al ni rebati kaj respondi al artikoloj. Estas daŭre publikigataj artikoloj kaj leteroj dank' al la dissendolisto. Eblas aliĝi ĉe:

<http://groups.yahoo.com/group/rebato>

Tre gravas ke homoj el plej eble multaj landoj kaj lingvokomunumoj aliĝas por ebligi al ni rebati en tiaj lingvoj. Nun mankas hispanlingvanoj sed ankau aliaj lingvanoj...

Antaŭajn dankojn. Dafydd

Subject: Alvoko al tradukemuloj
Por diskonigi al "kompetentaj tradukemuloj" - Antaŭ dankon.

NE-e-ista asocio - Ariadne-Fondaĵo - celas starigi trilingvan ttt-ejon, uzante la anglan, la francan kaj esperanton. Jam ĝi funkcias "amatore" sed tre baldaŭ estos renovigita. Vizitu ĝin - www.ariadne-eu.org <<http://www.ariadne-eu.org>> - kaj vi konstatos ke jam esperanto estas simbole uzata. Bedaŭrinde mankas e-kunlaborantoj! Prezidas tiun Fondaĵon S-ro Eddy FORTE, kiu estas profesoro ce la tre prestiĝa Lauzana Federacia Politeknika Lernejo (Svislando). Li estas tre simpatia al esperanto, kiun li malkovris antaŭ unu jaro.

Se vi konsultas la anar-liston, vi konstatos ke ili ĝenerale apartenas al universitataj medioj el diversaj landoj. Temas do pri tre interesa medio, kiu povus multe helpi por plifamigi esperanton. Kompreneble, se la e-movado ne kapablas dece kunlabori por havigi e-pag'aron por tiu ttt-ejo, tio povus male havi tre malbonan efikecon en tiuj universitataj kaj altlernejaj medioj. La tradukoj al esperanto okazu el la angla kaj/aŭ el la franca. Sekve, se vi konas "seriozajn kaj kompetentajn" tradukemulojn, nepre konsilu al ili kontakti S-ron Eddy Forte eddy.forte@epfl.ch <<mailto:eddy.forte@epfl.ch>>, referencante al mia alvoko.

Antaŭdankon. Samideane via, Germain Pirlot

(continued from page 8)

S-ino Elspeth Bormann, prezident of the German Esperanto Association in Hamburg congratulated us on the 'finest congress she had been to in Europe'.

I had become Denis William's right-hand man in the North Wales Society and took over as chairman when his health declined. We met on the North Wales coast at Rhyl, and in the last(see next column)

Do you use 're-use' sticky labels?

If you do, would you buy ones which promoted Esperanto?

If you answer is yes, then please tell the office.

years of that society in Mold. The ESNK was founded by Denis Williams just after the last war, and had 30-50 members during that period. The frequent Informilo, printed by Denis Williams as well as being written by him, bound us all together. I have placed issues 2 to 70 in the International Esperanto Museum in Vienna (IEMW), together with some Esperanto artefacts such as notices of Chester Club meetings, and a celebratory QSL card (amateur radio acknowledgment card) that I printed myself at my Dolphin Press, announcing the centenary of Esperanto, 1887- 1987. I myself had attended a course held by William Auld in Stanley, County Durham, three under John Wells in Abergavenny, three under Dr Cavenagh at Manchester University, and attended British congresses in Felixstowe, Weston-super-Mare (twice), Leamington Spa, Southampton, Bournemouth, Sheffield and in Morecambe. In Morecambe I gave a talk with colour slides on my fortnight in Bulgaria.

In 1987 the Chester Esperanto Group was 20 strong, though several attenders were hangers-on. My vice-chairman was Frank Sharman, an excellent Esperantist, who had visited Czechoslovakia, Russia and Poland twice. He was invited by Andrej Pettyn of Polish Radio to talk about his experiences with Esperanto on Radio Warsaw. I became quite ill in 1987 and underwent an operation with quite a long recovery time. Frank Sharman was extremely busy with his work on computers at the Central Electricity Generating Board research laboratories, and was unable to take over chairmanship. There was no-one else of mature age with sufficient experience of Esperanto, and the group collapsed - a tremendous shame. Adrian Oates.

Editor's note. M.C. Butler's popular textbook was 'Step by Step in Esperanto'. 'Teach yourself Esperanto' (Creswell and Hartley) was first published in 1957. (Information from Wilf Atkinson)

There are a lot of people that don't need persuading ...

What they need is a way in..."Rolf Fantom

(A) The Japanese eat very little fat and suffer fewer heart attacks than the British or Americans.

(B) On the other hand, the French eat a lot of fat and also suffer fewer heart attacks than the British or Americans.

(C) The Japanese drink very little red wine and suffer fewer heart attacks than the British or Americans.

(D) The Italians and French drink excessive amounts of red wine and also suffer fewer heart attacks than the British or Americans.

(E) Conclusion: Eat & drink what you like! It's speaking English that kills you

DO VI DEZIRAS IĜI ARTIFIKISTO

Verkita de Tony Levene
Esperantigis Michael Cayley

- * Kiam oni vendas iujn ajn troprezumatajn aŭ neestantajn varojn, la metodo ĉiam samas. Jen nia simpla gvidilo por iĝi financa trompisto.
- * Elektu kompaninomojn kiuj estas variantojn de iu fama firmo – ekzemple Berkli Banko, Reĝa kaj Leĝa, au Meril Saks.
- * Kreu kelkajn akciajn kompaniojn, kaj enlandajn kaj kiel eble plej malproksime eksterlandajn:
- * Aĉetu adresliston, prefere de homoj aĉetintaj akciojn de nunbankrotaj kompanioj – laŭeble kompanioj tute senrimedaj, ĉar la homoj deziras regajni la perdojn kaj avidos trovi novan spekuladon. Tiuj homoj pretos riski kaj dormigos la kritikajn pensojn.
- * Invitu ilin aboni al senkosta informletero.
- * Via eldonaĵo plejparte traktu banalajn aferojn, ekzemple ordinarajn financajn konsilojn kaj notojn pri ĉijaraj vinoj. Sed ĝi ankaŭ enhavu malmultajn menciotojn de ĉiaj perfidaĵoj kiujn vi oferos.
- * Elsendu la publikadon dum kelkaj semajnoj por alkitimigi la eventualajn viktimojn al la verŝajne grandaj profitoj.
- * Sugestu ke estiĝos iu malabundo – tio oftis je jarmilaj ĉampanaj fraŭdoj, kiam vendistoj diris ke ne sufiĉos la ŝaŭmaĵoj. Estis simila afero je maltviskioj - kvankam la butikoj klare enhavis montojn de bonkvalita skotviskio. Tiel vi ekspluatos la avarecon.
- * Telefonu al la kliento kaj ekspliku kiel eblas atingi grandegan profiton. Neniām donu vian realan nomon. Urĝpremantaj vendistoj malkaŝas sekretojn; per eksplikoj de scioj de internaj aferoj – eĉ kiam tio malleĝas – por altiri pli da mono de la klientoj.
- * Diru ke pli malkaras ne ricevi la realajn varojn. Oni povas konservi alkoholaĵojn en oficiale kontrolataj staploj. Ne necesas ke la staploj ekzistas, do eblas vendi kelkfoje la saman vinkeston. Prefere gemoj restas en Svislando aŭ Nederlando “por eviti la plusvaloran kaj akcizan impostojn” – simile ne necesas ke la gemoj ekzistas. Kaj neniu deziras ke strutoj parados postkorte.
- * Kiam ajn la klientoj provas monigi profitojn, konsilu ke ili ne vendu ĉar la investaĵo jam plivaloregas kaj probable oni ĝuos pluan profiton. Instigu ilin pliiinvesti je la nuna stadio.
- * Ili ne vendu al vi sen aĉeti ion alian pli multekostan. Se mankas ia alia perilo, promesu ĉekon, sed certigu ke “ĝi perdiĝis en la poŝto”. Aldonu grandajn asekuran kaj enten elspezojn.
- * Ofte ŝanĝu vian falsnomon – tio ebligas vindiri al la klientoj ke la homo kun kiu ili komercis estas forinta – eble eĉ en alian kontinenton. Probable ili ne memoros vian voĉon.
- * Memoru ke malmultaj homoj plendos al la instancoj – iuj hontos, aliaj ne deziras altiri la oficialan atenton.
- * Transigu ĉiujn monojn en nepenetreblajn eksterlandajn kontojn kiam ajn vi ricevas ilin.
- * Malaperu.

Represita kun afabla permeso de la aŭtoro kaj 'The Guardian' gazeto.
Tradukis Michael Cayley

Falsaj Ĝemeloj

pramo	ferry	pram	infanveturilo
pulo	flea	pull	tiro
puno	punishment	pun	ludvorto
punto	lace (woven)	punt	puŝboato
pupo	doll	pup	hundido
rento	income	rent	luprezo
resti	to remain	to rest	ripozi
ribo	currant	rib	ripo
ridi	to laugh	to rid	liberigi
Rigli	to bolt	to wriggle	tordiĝi

Anglaj Prepozicioj en Esperanto J.W. Prent.

Above

Super.	The temperature is 10 degrees above zero. La temperaturo estas 10 gradojn super nulo. He is paid well above the minimum. Li estas salajrata konsiderinde super la minimumo.
Aliman- iere	He runs his business above-board. Li kondukas siajn aferojn honeste. That goes above my head. Tio estas tro malfacila por mi. Above all, finish your translation! Antaŭ ĉio, finu vian tradukon! There is a lot of noise from above. Venas multe da bruoj de supre. aŭ Okazas multe da bruoj supre.

1	2	3	4	5	6	7
8				9		
		10			11	
12	13		14			
	15				16	17
18				19	20	
21		22	23		24	25
26						27
		28				

Krucvort-Enigmo de Sue Ralph.

HORIZONTALA (R) = Uzu nur la radikon

- 1 Elpremi la lakton el la mamoj de bovinoj. (4) (R)
- 5 Estadi. (4) (R)
- 8 Planedo inter Saturno kaj Neptuno. (5)
- 10 Prefikso, kiu montras la kontraŭon. (3)
- 11 Tre alta, ne tre vasta konstruaĵo, plej ofte ronda aŭ kvadrata. (3) (R)
- 12 Singulara virseksa pronomo. (2)
- 14 Krie peti pri ripeto de muzik- aŭ kantopeco. (4)
- 15 Ekvidi aŭ renkonti ion, kion oni serĉas. (4) (R)
- 16 Entera aŭ subtera kavaĵo. (3) (R)
- 18 Defina artikolo. (2)
- 19 Finaĵo de la futuro. (2)
- 21 Malsama, neidentita. (4)
- 24 Desegnaĵo sur haŭto. (4) (R)
- 26 Turnmovi. (4) (R)
- 27 Sufikso, kiu esprimas unu parton de la tutaĵo. (2)
- 28 Plano de vojaĝo. (7)

VERTIKALE

- 1 Pulvorigi grenon. (4) (R)
- 2 Peceto, elemento. (2) (R)
- 3 Havi kruplecon de kruro aŭ piedo. (3) (R)
- 4 Virseksa infano. (5)
- 6 Ŝati pro moralaj aŭ spirita valoro. (5) (R)
- 7 Maljusta kaj kruela regnestro. (5) (R)
- 9 Frukto el kiu oni produktas mangoleon. (5)
- 13 Longa lando inter la Adriatiko kaj la Tirena Maro. (5) (R)
- 17 Meze de. (5)
- 18 Blanka trinkaĵo. (4) (R)
- 20 Metallo kun la kemia simbolo, Sn. (4) (R)
- 22 Moviĝi ien. (3)
- 23 Granda, laŭ vertikala kaj suprenira direkto. (3) (R)
- 25 Speco de bovo, kiu nun estas forpasinta. (3)

Solvo de Krucvort enigmo 17

Horizontale

- 1. Danc 3. Kovi 6. Ol 7. El 8. Ekstra 10. Ni 11. Lit
- 12. Evit 14. Blok 16. Cidro 18. Ole 20. Ie 21. Enuo
- 22. Larmo 24. Od 25. Istmo 26. Is

Vertikale

- 1. Duel 2. Nest 3. Klavo 4. Vent 5. Ili 6. Orelo 9.
- Kisi 13. Ikono 14. Brems 15. Feo 16. Colo 17. Diri
- 19 Ludi 23. Ot

Crazy English

Writers write but fingers don't fing, grocers don't groce and hammers don't ham.
 If the plural of tooth is teeth, why isn't the plural of booth beeth?
 One goose, 2 geese. So one moose, 2 meese?
 One index, 2 indices?
 Doesn't it seem crazy that you can make amends but not one amend, that you comb through annals of history but not a single annal?
 If you have a bunch of odds and ends and get rid of all of them but one, what do you call it?
 If teachers taught, why didn't preachers praught?
 If a vegetarian eats vegetables, what does a humanitarian eat?
 In what language do people play at a recital and recite at a play? Ship by truck and send cargo by ship? Have noses that run and feet that smell?
 How can a slim chance and a fat chance be the same, while a wise man and a wise guy are opposites?
 How can overlook and oversee be opposites, while quite a lot and quite a few are alike?
Contributed by Malcolm Jones.

DRAMO NUNTEMPA

- Kara Fraŭlino.
- Kara Fraŭlino Bruno.
- Mia kara Fraŭlino Bruno.
- Kara Florenco.
- Mia kara Florenco.
- Mia kara Flonjo.
- Tre karega Flonjo.
- Plej adorata.
- Mia kara Flonjo.
- Kara Florenco.
- Kara Fraŭlino Bruno.
- Al Fraŭlino Bruno.

Jen komenciĝas proceso pro rompita edziĝpromeso.

EAB-UPDATE

Editorial Address

Eric Walker

Downham Reach Cottage
Nacton, Ipswich, IP10 0LA

Tel: 01473 717 088

Fakso: 01473 274 531

Retpoŝto: eabupdate@esperanto.org

(Please note: only editorial matter to the above,
everything else should go to Barlaston)

Deaths.

Adrian Oates

Reginald Pritchard

Doris Wellock

Chester

Tenterden in Kent

Nelson

New Members.

Sheila Brazier

Shropshire

Calendar of Events..

July 14-18 Balta Esperanto-Forumo Kaliningrad Details from
La Ondo de Esperanto. E-mail: sezonoj@gazinter.net

**Aug. 10-16. Esperanto Summer School at Barlaston. Put this
in your diary NOW!**

September 7-8. Scottish Study Weekend at Dunblane.

Guest Speakers: Girvan & Maire McKay; theme: Wedg-
wood Arboretum Project and Cultural significance of trees
and flowers.

September 20-23 Aylesford, Kent Weekend. See page 5.

October 4-6 2002. Faulhauber Weekend in Elspect, Hol-
land. An excellent short holiday with firstclass lecturers and
not far away from these shores. Information from Eric
Walker.

November 9. Keighley. Centenary celebration of first Espe-
ranto group in Britain

Dec. 27-Jan 3 2003. 19th New Year International Festival
Borken, Germany (see Holiday leaflet).

Young in Heart? There is still time for you to plan an in-
teresting and modest cost holiday using **Pasporta Servo**.
The 2002 listing gives 1231 listings in 83 countries. France
has the most hosts with 123, whilst the largest number in
any one town is 17 in Tehran. The 206 page guide is
available direct from U.E.A. in Rotterdam.

Future Publishing Dates.

September 1st the next issue of La Brita Esperantist
should be sent out to all Members (not Supporters, sorry).
With it will be a 2 page Update supplement listing future
events and urgent announcements. Copy date for this is
August 10th 2002. The next 12 page issue of EAB-Update
should be sent out on November 1st. Copy date for this is
October 10th.

NEW ESPERANTO VIDEO FOR HIRE!

A new video, produced by the Ukraine Bird Society in
co-operation with the Ukraine Esperanto Youth Section.
Made by professionals **Birdoj de Ukrainiaj Marĉejoj**
shows the wide variety of birds which inhabit the
marshes near the Black Sea. Quite short, it can be hired
from Eric Walker for £5 inc. postage both ways.

Editorial

Taking part in the Congress in Stoke on Trent this year
was a pleasant experience bearing in mind that this
year, for the first year in several, I didn't have any tasks
to do! Unlike Terry Page on whose shoulders had
fallen almost the entire task of organising the Congress
this year. Those who, like me, enjoyed the pleasant
weekend must give grateful thanks to Terry.
Quite a lot of our members think that we should hold
congresses each year. Unfortunately, very few seem
willing to take on the task of running them. As the old
saying goes: "Fine words butter no parsnips". For 2003
the Scottish Esperanto Association have invited us to
use their facilities and to make it a joint congress. But
after 2003 what will happen? The new Management
Committee will discuss this problem because without a
Congress Organising Committee there will not be any
future Congresses, just an A.G.M. as is required by law.

From time to time I get requests from children from
overseas asking for a penfriend. It is almost impossible
to find British children to reciprocate and so I ask for
someone to be a kind of pen aunty or uncle. It is a great
delight to children to receive the occasional letter from
such a person. In the last issue I mentioned that I had
had a delightful letter from a child in Poland and asked
for a volunteer. Not a single reply came! What a
disgrace. Is it that really no one was interested? Or was
it that people thought "Oh, someone else will take it
on" ?

There used to be an organisation called 'GeOnkloj' or
something similar. It seems to have quietly disappeared
like so many others. I know that we are all getting older
but is it possible for us to refound, in a small way, such
an organisation? Please will anyone who would be
prepared to write a short letter about 3 times a year to a
child in a foreign country, contact me? Not much to ask!
Don't let apathy take over, friends.

The talk by Paul Gubbins at the Congress (see page 6)
was most entertaining. I greatly envy the ability of
people like Paul to speak so eloquently. It is not just the
style but also the content. Unfortunately I just stumble
along. I always was a duffer at languages which is why,
even though I speak it still most inadequately, Esperanto
has been a boon to me. Put me in an Esperanto-
speaking environment for a couple of days, and
specially with a little tot of vodka to help, and I feel
completely at home even though purists would frown at
my grammar and pronunciation. Perhaps this being
almost an 'eterna komencanto' helps me to look at the
Esperanto world through the eyes of a beginner.
Whether an 'eterna komencanto' should edit this
newsletter is another question!

Eric Walker.